

類 科：新聞（選試英文）、新聞廣播（選試英文、國語播音與閩南語
播音）、僑務行政（選試英文）

科 目：英文

考試時間：1 小時 30 分

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、請將下列英文翻譯成中文：(30 分)

A network structure is permeable and allows for information flows in and from multiple directions, including alternative media outlets as well as network users feeding information back into a sphere of journalism that once was almost solely occupied by traditional journalists working for corporate or public service news agencies. The characteristic of the permeability of networks also corresponds with our understanding of a network in a technical sense. The structural setup of a computer network is constructed to link many computers together to make possible several functions, such as the transfer of data, the sharing of workloads, and accessibility from many locations. Sharing and exchanging information is the key idea within the framework of the network journalism.

二、請將下列中文翻譯成英文：(30 分)

第三代的華僑可能說自己家鄉話會有困難，更別提說中文，甚至連一個漢字都不會寫；或者，他也可能與他擁有國籍的國家如此親近到能夠溯回 200 年以上的緊密關係，幾乎與當地人無異。又或者，他說著一口流利的中文，精通中國文學，嗜讀中文報紙，積極參與華人社區地方事務。不管如何，對他們所有人而言，有某種羈絆把他們綁在一起，一種可稱之為中華本質的意識，憑此，華人團結在一起，彼此幫忙。血緣和歷史在今日仍然跟他們的祖先當初首次離鄉時那麼緊密。要了解華僑，我們必須體會他們的中華根源。

三、英文短篇寫作：請閱讀以下短文，並依指示寫作。文長以三百字左右為佳。(40 分)

Let's suppose that you win a lottery of 10 billion NT dollars. What will you do with it? Try to be as creative as possible; that is, a donation to the charity institutions (and similar decisions) is not considered "creative."